

JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DU

MANITOBA



Imprimé par ordre de l'Assemblée législative

4^e SESSION DE LA 37^e LÉGISLATURE

DU 27 NOVEMBRE 2002

AU 2 MAI 2003

DANS LES CINQUANTE ET UNIÈME ET CINQUANTE DEUXIÈME ANNÉES
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ
LA REINE ELIZABETH DEUX

WINNIPEG (MANITOBA)

VOLUME 148

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba	M. Peter M. LIBA
Président de l'Assemblée législative	M. George HICKES
Président adjoint – président du comité plénier.....	M. Conrad SANTOS
Vice-présidents du comité plénier	M. Harry SCHELLENBERG
.....	M ^{me} Bonnie KORZENIOWSKI
Greffière de l'Assemblée législative	M ^{me} Patricia CHAYCHUK
Greffière adjointe de l'Assemblée législative.....	M ^{me} Beverley BOSIAK
Aides-greffiers – greffiers des comités	M ^{me} JoAnn MCKERLIE-KOROL
.....	M. Rick YARISH
Aide-greffière – greffière aux Journaux.....	M ^{me} Monique GRENIER
Traducteurs	M ^{me} Emmanuelle ABELÉ
.....	M. Alexandre COUTU
.....	M ^{me} Louise LAFONTAINE
.....	M. Michel NANTEL
.....	M ^{me} Michèle PILON

INDEX

DES

JOURNAUX

CENT QUARANTE-HUITIÈME VOLUME

QUATRIÈME SESSION DE LA TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE

51^e ET 52^e ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2002-2003

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Proposeur : M. DEWAR. Second proposeur : M. NEVAKSHONOFF.....	14
Débat : MM. DEWAR, NEVAKSHONOFF et MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M ^{me} la <i>ministre</i> BARRETT ainsi que MM. SCHULER, STRUTHERS et LOEWEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	14-16
Suite du débat (amendement) : MM. LOEWEN, GERRARD et PENNER (Emerson). Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	18-19
Suite du débat (amendement) : MM. PENNER (Emerson), MARTINDALE, CUMMINGS, SANTOS et HAWRANIK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	21-22
Suite du débat (amendement) : MM. HAWRANIK et SCHELLENBERG, M ^{me} STEFANSON, MM. RONDEAU et MAGUIRE ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	24-25
Suite du débat (amendement) : MM. PITURA, JENNISSEN, ENNS, MALOWAY et TWEED ainsi que M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	53-54
Suite du débat (amendement) : M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK et M. GILLESHAMMER. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	55-56
Suite du débat (amendement) : MM. GILLESHAMMER et AGLUGUB, M ^{mes} SMITH (Fort Garry) et KORZENIOWSKI, M. ROCAN, M ^{me} CERILLI, M. DYCK, M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK ainsi que M. PENNER (Steinbach). Amendement rejeté à la majorité (24-31). Suite du débat (motion principale) : aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.	59-61
Suite du débat (motion principale) : MM. REID et FAURSCHOU, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, M ^{me} DRIEDGER, M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) ainsi que M ^{me} MITCHELSON. Motion adoptée à la majorité (30-23).	64-65

AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

Convocation de l'Assemblée (le 27 novembre 2002)	1
L'Assemblée convient à l'unanimité de lever la séance le jeudi 12 décembre 2002 et d'ajourner ses travaux à la date que fixe le président, à la demande du gouvernement.	14
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures, le lundi 2 décembre 2002.	20

INDEX

L'Assemblée convient de procéder à l'examen des affaires émanant des députés à une seule occasion au cours de la session de décembre, soit le jeudi 12 décembre 2002, de 10 heures à midi.	20
L'Assemblée convient à l'unanimité d'interrompre, le mercredi 4 décembre 2002, le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône afin que soit lu l'ordre relatif à la deuxième lecture du projet de loi 2 — <i>Loi sur les recours civils contre le crime organisé et modifiant la Loi sur la réglementation des alcools/The Civil Remedies Against Organized Crime and Liquor Control Amendment Act</i> — et que soient présentées des motions de condoléances.	24
L'Assemblée convient de lever la séance à 11 h 45, le vendredi 6 décembre 2002.	55
L'Assemblée convient à l'unanimité d'interrompre le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône afin que soit lu l'ordre relatif à la première lecture du projet de loi 10 — <i>Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales/The Elections Finances Amendment Act</i>	64
L'Assemblée convient de renoncer au quorum pour le 11 décembre 2002.	68
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au Comité permanent des modifications législatives de se réunir le jeudi 12 décembre 2002, à 10 heures, pendant qu'elle siège.	68
L'Assemblée convient, pour le jeudi 12 décembre 2002, de renoncer au quorum pendant la réunion du Comité permanent des modifications législatives.	68
L'Assemblée convient de traiter, pendant l'intersession, des propositions émanant des députés, conformément à la procédure prévue par le nouveau règlement, les leaders à l'Assemblée devant déterminer le délai s'appliquant à cette procédure.	68
L'Assemblée permet la constitution d'un Comité spécial de sept personnes, composé de M. le <i>ministre</i> ASHTON, de M ^{me} ALLAN, de MM. NEVAKSHONOFF, LAURENDEAU, DYCK et GILLESHAMMER ainsi que de M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, chargé de dresser, conformément au nouveau règlement qui entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2003, la liste des députés des comités permanents.	76
L'Assemblée convient à l'unanimité de considérer comme déposés en conformité avec le nouveau paragraphe 24(2) les rapports publiés avant le 1 ^{er} janvier 2003.	80
ASPER, LINDA	
Démission de	84
BUDGET, DÉBAT SUR LE	
Proposeur : M. le <i>ministre</i> SELINGER, le mardi 22 avril 2003	
Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. MURRAY)	80
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Amendement déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. CUMMINGS, M ^{me} la <i>ministre</i> BARRETT, M. LOEWEN et M. le <i>ministre</i> CALDWELL. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.	82-83
Suite du débat (amendement) : MM. GERRARD et SANTOS, M ^{me} SMITH (Fort Garry), MM. MARTINDALE et PENNER (Emerson) ainsi que M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.	85-86
Suite du débat (amendement) : M. GILLESHAMMER, M ^{me} CERILLI et M. ENNS. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.	88

INDEX

Suite du débat (amendement) : M. MALOWAY, M ^{me} DRIEDGER, MM. RONDEAU et DERKACH, M. le <i>ministre</i> SALE ainsi que M. HELWER. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.	90
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> ROBINSON, MM. TWEED et SCHELLENBERG, M ^{me} DACQUAY, MM. NEVAKSHONOFF et ROCAN ainsi que M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	92
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, MM. HAWRANIK, JENNISSON et SCHULER, M ^{me} la <i>ministre</i> FRIESEN ainsi que M. REIMER. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	95
Suite du débat (amendement) : M. REIMER et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité (23-31). Motion principale adoptée à la majorité (31-23).....	99-101
BUDGET DES DÉPENSES	
Présentation	
Budget des dépenses principal — D.P. n° 25.....	81
Budget des immobilisations — D.P. n° 26.....	81
Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 32.....	97
COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE	
Constitution d'un Comité spécial de sept personnes, composé de M. le <i>ministre</i> ASHTON, de M ^{me} ALLAN, de MM. NEVAKSHONOFF, LAURENDEAU, DYCK et GILLESHAMMER ainsi que de M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, chargé de dresser, conformément au nouveau règlement qui entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2003, la liste des députés des comités permanents (avec le consentement de l'Assemblée).....	76
Présentation du premier rapport (liste des députés devant siéger aux divers comités permanents) (avec le consentement de l'Assemblée).....	77-78
AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	
Membres.....	77-78
AFFAIRES LÉGISLATIVES	
Membres.....	77-78
AGRICULTURE ET ALIMENTATION	
Membres.....	77-78
COMPTE PUBLICS	
Membres.....	77-78
DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE	
Membres.....	77-78
JUSTICE	
Membres.....	77-78
MODIFICATIONS LÉGISLATIVES	
Présentation du premier rapport (projets de loi 2, 3 et 4).....	62-63

INDEX

Présentation du deuxième rapport (projet de loi 10) (avec le consentement de l'Assemblée)	74
PRIVILÈGES ET ÉLECTIONS	
Présentation du premier rapport (nomination du commissaire aux conflits d'intérêts).....	23
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ	
Membres	77-78
RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE	
Membres	77-78
RÈGLEMENTS ET DÉCRETS D'APPLICATION DES LOIS	
Membres	77-78
RESSOURCES HUMAINES	
Membres	77-78
SOCIÉTÉS D'ÉTAT	
Membres	77-78
COMPTE DES VOIX	
AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT	
Projet de loi 2 — premier amendement — 11 décembre 2002	
Motion rejetée à la majorité (21-30)	68-70
PROCÉDURE	
Le 1 ^{er} mai 2003 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (31-22).....	97-98
QUESTIONS DIVERSES	
Amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 9 décembre 2002	
Motion rejetée à la majorité (24-31)	59-61
Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 10 décembre 2002	
Motion adoptée à la majorité (30-23)	64-65
Amendement à la motion portant sur le budget — 1 ^{er} mai 2003	
Motion rejetée à la majorité (23-31)	99-101
Motion principale portant sur le budget — 1 ^{er} mai 2003	
Motion adoptée à la majorité (31-23)	99-101
CONDOLÉANCES	
Transmises aux familles des défunts suivants :	
CHORNOPYSKI, William	
Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. GERRARD, MURRAY, MARTINDALE, GILLESHAMMER et CUMMINGS	27

INDEX

SPIVAK, Sidney Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M ^{me} ASPER, MM. GERRARD, SCHELLENBERG et GILLESHAMMER ainsi que M ^{me} STEFANSON	27
STANES, Douglas Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. MURRAY, RONDEAU et GERRARD	27
TEILLET, Roger Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. GERRARD et MURRAY ainsi que M. le <i>ministre</i> SELINGER	27
DÉCISIONS DU PRÉSIDENT	
QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA 37 ^e LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE CETTE MÊME SESSION	
PRIVILÈGE	
Privilège — M. MAGUIRE — que l'Assemblée blâme le premier ministre qui a agi de manière méprisante en y présentant sciemment une information trompeuse qui est inexacte et ne repose pas sur des renseignements déjà déposés par le ministre des Finances et que l'on ordonne au premier ministre de s'excuser auprès de l'Assemblée et de la population du Manitoba pour avoir présenté à l'Assemblée des renseignements faux, avoir porté atteinte à son intégrité et lui avoir manqué de respect. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président met l'affaire en délibéré.	52
Le président déclare qu'il ne s'agit pas d'une question de privilège fondée de prime abord.	67
Privilège — M. DERKACH — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question en raison de son importance et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée, afin que cette question soit réglée une fois pour toutes. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. GERRARD et LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré.	94
Privilège — M. DERKACH — que l'Assemblée blâme le ministre chargé de l'application de la <i>Loi sur la Commission de régie du jeu</i> pour ses commentaires et pour avoir volontairement induit l'Assemblée en erreur, que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> SALE ainsi que MM. GERRARD et TWEED. Le président met l'affaire en délibéré.	94
QUESTIONS DE PROCÉDURE	
Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — au sujet du mot « schizophrenic » qu'a employé le député de River Heights. M. GERRARD se rétracte de plein gré.	20
Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet du mot « liar » qu'aurait employé la ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation. Le président met l'affaire en délibéré..... Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.....	20 52-53
Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet de l'ordre dans lequel sont posées les questions des députés du parti ministériel. Le président adjoint déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et invite les autres députés à faire des commentaires. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAURENDEAU. Le président adjoint met l'affaire en délibéré..... Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable.	24 58-59

INDEX

Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — au sujet du terme « liar » qu'a utilisé le député de Saint-Norbert au cours de son intervention sur le rappel au <i>Règlement</i> précédent et demande de rétractation. Débat : M. TWEED. Le président met l'affaire en délibéré. M. LAURENDEAU se rétracte de plein gré. L'affaire est donc réglée.	76
Intervention — le président — demande au député d'Arthur-Virden, qui a utilisé le mot « lied », de se rétracter. M. MAGUIRE se rétracte.	94
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de la disponibilité des exemplaires du rapport du vérificateur général relativement à la réserve Dakota Tipi, lequel rapport a été déposé antérieurement, et de la diffusion d'exemplaires aux médias avant leur communication aux députés. Le président met l'affaire en délibéré.	94
Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet de la diffusion aux médias d'exemplaires du rapport du vérificateur général relativement à la réserve Dakota Tipi et de leur non-communication aux députés. Débat : MM. les <i>ministres</i> MACKINTOSH et SALE. Le président met l'affaire en délibéré.	94
Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet de l'expiration de la période des questions. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité. (31-22)	97-98
QUESTIONS DIVERSES	
Discours du trône — amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	16
Exposé budgétaire — amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	83
DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ (conformément au paragraphe 23(1) du <i>Règlement</i>, voir l'annexe J)	
DÉCLARATIONS DE MINISTRE (voir l'annexe K)	
Jour de deuil national à la mémoire de ceux et de celles qui sont morts au travail qui a lieu le 28 avril 2003 (M ^{me} la <i>ministre</i> BARRETT) Observations : M. TWEED et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	89
Journée nationale de commémoration et d'activités concernant la violence dirigée contre les femmes qui a lieu le 6 décembre 2002 (M ^{me} la <i>ministre</i> MCGIFFORD) Observations : M. MURRAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	55
Ratification du Protocole de Kyoto par le Canada (M. le <i>ministre</i> SALE) Observations : M. SCHULER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	66
Semaine de l'arbre et des forêts qui se déroule du 4 au 10 mai 2003 (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. ENNS et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	97
Yom ha-Choah, Jour commémoratif de l'Holocauste, qui est célébré le 29 avril 2003 (M. le <i>premier ministre</i> DOER) Observations : M. MURRAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	91
DÉMISSION D'UN DÉPUTÉ	
ASPER, Linda (à compter du 24 avril 2003).....	84

INDEX

DISCOURS DU TRÔNE

Lecture par le lieutenant-gouverneur.....	1-13
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée.	13
Adresse en réponse au discours, amendement et sous-amendement à l' :	
le 28 novembre 2002.....	14-16
le 29 novembre 2002.....	18-19
le 2 décembre 2002	21-22
le 3 décembre 2002	24-25
le 5 décembre 2002	53-54
le 6 décembre 2002	55-56
le 9 décembre 2002	59-61
le 10 décembre 2002	64-65

DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES (voir l'annexe G)

ÉTAPE DU RAPPORT

Projet de loi 2 — Loi sur les recours civils contre le crime organisé et modifiant la Loi sur la réglementation des alcools/The Civil Remedies Against Organized Crime and Liquor Control Amendment Act (avec le consentement de l'Assemblée)

Premier amendement : M. HAWRANIK

Débat : M. HAWRANIK, M. le *ministre* MACKINTOSH ainsi que MM. GILLESHAMMER, PENNER (Emerson) et ENNS. Amendement rejeté à la majorité (21-30).

69-70

Deuxième amendement : M. le *ministre* MACKINTOSH

Débat : M. le *ministre* MACKINTOSH et M. GERRARD. Amendement adopté.....

70

GREFFIÈRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Informe l'Assemblée de l'absence du président.

Le 3 décembre 2002.....

23

LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convoque la Législature (le 27 novembre 2002)

Lecture du discours du trône

1-13

Sanction de projets de loi :

Le 12 décembre 2002.....

78-79

LISTE DES DOCUMENTS INTERSESSIONS (voir l'annexe F)

MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A, C et G)

Projet de loi 3 — D.P. n° 15.....	26
Projet de loi 6 — D.P. n° 17.....	64
Projet de loi 7 — D.P. n° 18.....	64
Projet de loi 9 — D.P. n° 24.....	75
Projet de loi 10 — D.P. n° 19.....	64

INDEX

MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Budget des dépenses principal — D.P. n° 25.....	81
Budget des immobilisations — D.P. n° 26.....	81

MOTIONS D'APPROBATION (voir les annexes A, B et C)

MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES

Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	13
Levée de la séance (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	13
<i>Règlement, ordres et formalités de procédure</i> , modification du (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAURENDEAU et GERRARD. Motion adoptée.....	28-50
Levée de la séance (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	81

PAGES

Nomination de Laura HUDEK, d'Akosua MATTHEWS, d'Ashley MIYAI, de Buchi NNADI, de Blake ZAWADA, de Vanessa THIESSEN, d'Andrea PETERS et d'Alexis MARTIN.....	13
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

PÉTITIONS — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Loi constituant en personne morale l'Association des ex-députés de l'Assemblée législative du Manitoba (M. MARTINDALE) Présentation (le 29 novembre 2002).....	17
Lecture et dépôt (le 2 décembre 2002).....	20

PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)

PRÉSIDENT ADJOINT

A occupé le fauteuil en l'absence du président : Le 3 décembre 2002.....	23
-----------------------------------------------------------------------------	----

PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE

Absence du : Le 3 novembre 2002.....	23
-----------------------------------------	----

Informe l'Assemblée : de la nomination des pages.....	13
----------------------------------------------------------	----

PRIVILÈGE, QUESTIONS DE

Privilège — M. MAGUIRE — que l'Assemblée blâme le premier ministre qui a agi de manière méprisante en y présentant sciemment une information trompeuse qui est inexacte et ne repose pas sur des renseignements déjà déposés par le ministre des Finances et que l'on ordonne au premier ministre de s'excuser auprès de l'Assemblée et de la population du	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

INDEX

Manitoba pour avoir présenté à l'Assemblée des renseignements faux, avoir porté atteinte à son intégrité et lui avoir manqué de respect. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président met l'affaire en délibéré.	52
Le président déclare qu'il ne s'agit pas d'une question de privilège fondée de prime abord.	67
Privilège — M. DERKACH — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question en raison de son importance et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée, afin que cette question soit réglée une fois pour toutes. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. GERRARD et LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré.	94
Privilège — M. DERKACH — que l'Assemblée blâme le ministre chargé de l'application de la <i>Loi sur la Commission de régie du jeu</i> pour ses commentaires et pour avoir volontairement induit l'Assemblée en erreur, que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> SALE ainsi que MM. GERRARD et TWEED. Le président met l'affaire en délibéré.	94
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)	
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (voir l'annexe A)	
PROJETS DE LOI DÉPOSÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)	
PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)	
PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (voir l'annexe H)	
RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L'INTERSESSION (voir l'annexe F)	
RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE LA SESSION (voir aussi l'annexe G)	
Bureau du protecteur des enfants Rapport annuel — 31 mars 2002 Le président — D.P. n° 28.....	87
Centre culturel franco-manitobain Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 7.....	17
Centre de technologie industrielle Rapport annuel — 31 mars 2002 M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 13.....	26
Commission de protection de l'environnement Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 23.....	74
Commission de régie de l'Assemblée législative Rapport annuel — 31 mars 2002 Le président — D.P. n° 1.....	14
Conseil de promotion de la coopération Rapport annuel — 31 mars 2002 M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 12.....	26

INDEX

Conseil des Arts du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 8.....	17
Corporation manitobaine des loteries Rapports trimestriels — du 1 ^{er} avril au 30 septembre 2002 M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) — D.P. n° 16.....	52
Culture, du Patrimoine et du Tourisme, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 4.....	17
Industrie, du Commerce et des Mines, ministère de l' Rapport annuel — 31 mars 2002 M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 14.....	26
<i>Loi sur les officiers publics</i> Rapport que prévoit l'article 20 de la <i>Loi sur les officiers publics</i> — 11 décembre 2002 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 21.....	66
<i>Loi sur les textes réglementaires</i> , copie des règlements enregistrés en application de la <i>Règlements du Manitoba</i> 163/2001 à 183/2002 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 22.....	66
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives Rapport annuel — 31 mars 2002 M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 11.....	26
Programmes d'aide communautaire Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 5.....	17
Situation de la femme Rapport annuel — 31 mars 2002 M ^{me} la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 20.....	66
Société du Centre du centenaire du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 9.....	17
Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 10.....	17
Sport Rapport annuel — 31 mars 2002 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 6.....	17
Vérificateur général — « Dakota Tipi First Gaming Nation Commission and First Nation Gaming Accountability in Manitoba » Rapport — mars 2003 Le président — D.P. n° 29.....	93
Vérificateur général — enquête concernant la municipalité rurale de St. Clements et examen de la comptabilité générale et des normes de présentation de l'information des municipalités au Manitoba Rapport — septembre 2002 Le président — D.P. n° 3.....	14
Vérificateur général — vérification de l'optimisation des ressources — Programme d'aide aux étudiants, ministère de l'Enseignement postsecondaire Rapport — septembre 2002 Le président — D.P. n° 2.....	14

INDEX

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SOUMIS À L'ASSEMBLÉE BUDGET DES DÉPENSES MINISTÉRIELLES POUR 2003-2004

Éducation et de la Jeunesse, ministère de l' M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 30.....	96
Santé, ministère de la M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 31	97

SANCTION

Sanction de projets de loi : Le 12 décembre 2002.....	78-79
----------------------------------------------------------	-------

SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE

Convocation de l'Assemblée (le mercredi 27 novembre 2002).....	1
L'Assemblée convient à l'unanimité de lever la séance le jeudi 12 décembre 2002 et d'ajourner ses travaux à la date que fixe le président, à la demande du gouvernement.	14
Ajournement de l'Assemblée le jeudi 12 décembre 2002.....	79

VOTES

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)



Peter M. LIBA
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA
ELIZABETH II, reine du Canada

PROCLAMATION

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, la trente-septième législature de la province du Manitoba est dissoute.

PETER M. LIBA
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 20 novembre 2002

Le ministre de la Justice et procureur général,
G. MACKINTOSH